

Голос України

ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ



№ 223 (2225) ♦ Середя, 1 грудня 1999 року ♦ Ціна договірна

1 грудня

- ✓ 1893 р. Народився Микола Хвильовий, український письменник.
- ✓ 1934 р. Хвиля репресій проти письменників України — заарештовано 65 осіб.
- ✓ 1944 р. Постанова Державного комітету оборони про допоміжні заходи з відбудови Дніпрогесу.
- ✓ 1991 р. Народ України вільним волевиявленням на референдумі підтвердив Акт проголошення незалежності України. Президентом України обрано Леоніда Кравчука.



Парламентська хроніка

Інавгурація в палаці «Україна»

Засідання 30 листопада

Голова Верховної Ради Олександр Ткаченко запропонував включити до порядку денного проект постанови про внесення зміни до постанови Верховної Ради України від 19 листопада «Про проведення урочистого засідання Верховної Ради України для складання присяги Президента України».

226 голосами це питання було внесено до порядку денного сесії.

Підбиваючи підсумок обговорення, Олександр Ткаченко наголосив, зокрема, що вибори Президента проходили дуже складно, але вони не розколяли суспільство. Він запропонував підтримати проект постанови. 245 народних депутатів проголосували за те, щоб у прийнятій раніше постанові замінити слова «у сесійному залі» словами «у національному палаці «Україна».



Промова Голови Верховної Ради України Олександра Ткаченка під час відкриття урочистого засідання Верховної Ради України з нагоди складання присяги народів Президентом України 30 листопада 1999 року

Шановні народні депутати України, шановний Президенте України, гості, співвітчизники!

Сьогоднішнє урочисте засідання Верховної Ради України відповідно до Конституції України та Закону про Президента України присвячується складанню присяги народом України.

(Закінчення на 2-й стор.).

«Кожне покоління відкоркує своє шампанське. Кожне покоління вип'є свою чашу»

Ліна Костенко.



1 грудня 1991 року українське суспільство зробило свій вибір: скріпило на референдумі твердим «так» Акт проголошення незалежності України і обрало Президента держави — Леоніда Кравчука. До волі ми торували шлях, усього було на ньому. І студентське голодування, і мітинги, і зміни уряду, і тридцятий серпень 91-го...

(Закінчення на 2-й стор.).

Фото з архіву.

Перед вами постане новий Президент

Учора на урочистому засіданні Верховної Ради вдруге обраний Президент України Леонід Кучма склав присягу на вірність українському народові:

«Я, Леонід Кучма, волею народу обраний Президентом України, заступаючи на цей високий пост, урочисто присягаю на вірність Україні. Зобов'язуюсь усіма своїми справами боронити суверенітет і незалежність України, дбати про благо Вітчизни і добробут українського народу, обстоювати права і свободи громадян, додержуватися Конституції України і законів України, виконувати свої обов'язки в інтересах усіх співвітчизників, підносити авторитет України у світі».

(Закінчення на 2-й стор.).

Фото ДНАУ.



Спробуй і виграй!

Триває передплата на газету «Голос України» на 2000 рік. Традиційно «ГУ» проводить серед своїх передплатників розіграш захоплювальних призів. Тим, хто зробив свій вибір і передплатив нашу газету щонайменше на 6 місяців, потрібно надіслати до редакції копію передплатної квитанції. На конверті обов'язково зробити позначку «Передплата-2000». Розігруватимуться найрізноманітніші призи. І все це завдяки нашим спонсорам:

- 54. БАТ «Хмельницький завод «Укрелектроапарат» (голова правління — Михайло Киріченко) — масляні електрорадіатори, водяні насоси «Малютка».
- 55. Красилівському підприємству «Будмонтаж» (директор — Володимир Боровик) — імпортні фотоапарати, плітосос.
- 56. Кам'янець-Подільському приладобудівному заводу (генеральний директор Джордж Старушак) Якщо ви одразу передплатите газету на весь рік, то жодна інфляція вас «не дістане». Цілий рік ви зможете отримувати газету за «старою» ціною і візьмете участь у другому розіграші захоплювальних призів, який відбудеться за підсумками передплати на друге півріччя 2000 року. Поспішіть зробити свій вибір на користь «Голосу України». Спробуйте своє щастя і в розіграві захоплювальних призів. Стежте за наступними номерами «ГУ», де буде продовжено список призів і наших спонсорів. Нехай вам щастить!

○ Більш як 8 тисяч правоохоронців забезпечували громадський порядок у Києві в день інавгурації Президента.

○ Україна закупила в Росії додатково близько 4 млрд. кубометрів природного газу.

○ Через негоду близько 400 населених пунктів України залишаються без електропостачання.

P.S.

Передплату на «ГУ» продовжено до 11 грудня. Поспішіть зробити свій вибір!

«Ось виросту — і ходитиму по Місяцю!»

Чарльз Д'юк:
коли я відчув,
що Всесвітній
керує моїми
помислами і діями,
тоді вдуме
народився на світ

Спершу не повіривши, що цей високий, підслуплятий, із сором'язливою посмішкою чоловік — легендарний Чарльз Д'юк, котрий у квітні 1972 року у складі екіпажу «Аполло-16» ступив на поверхню Місяця... А потім переживав тяжку внутрішню драму, котра змінила все його життя.

Але це був він — 63-річний світловолосий брудний генерал США, першокласний льотчик-вибуховик, котрий і нині не уявляє свого життя без штурвала літака.

До Черкач Чарльз Д'юк та його майла дружина Дороти прибули разом із своїми друзями — подружжям лікарів Річардса та Джой Айвенсми. Американські травматологи вже сьомий рік поспіль опікуються ортопедичними відділеннями черкаських лікарень. Вони докладають нашим фахівцям опанувати нові методи оперування, привозили вкрай необхідну медичну гуманітарну допомогу.

Після міжнародної духовної конференції, в якій закарпатські гості брали участь, черкаські друзі Айвенсів запросили їх на святковий обід. Особливо здрадили Іван Цибанов, Сергій та Світлана Пасяки, гостинні господарі, що на їх запрошення познайомилися ближче дадо згоду «зоряне» подружжя Д'юків. Черкашани хвилювалися — як спілкуватися з видатним астронавтом, «гостем з Місяця». Однак побовання виявилися марними. Джой і Річард, Дороти і Чарльз з істинно американською невимушеністю і відкритістю цікавилися життям в Україні, розповідали про своє — відверто і широко.

Народився я в 1935 році у штаті Південна Кароліна... розповідав з допомогою перекладача, американського проповідника українського походження Віктора Браннішного, астронавт... Батько мій, ветеран Другої світової війни, працював у страховій компанії. Мама займалася домашнім господарством. Я, мій брат-близнюк і молодша сестра росли допитливими дітьми в величезних фантазмах.

Якось увечері, спостерігаючи за величезним диском Місяця, я захопився вигукнув, звертаючись до матері: «Ось побудує... виросту і ходитиму по Місяцю». Мама посміхнувшись, погладжила мене по голові і відповіла: «Я в цьому не сумніваюся, Чарлі». Батьки вчили нас змалку, як бути людським характеру, сильної волі і віри у власні сили.

Після закінчення з відзнакою школи, Чарльз Д'юк навчався в Академії Військово-морської флотії США. Згодом стався у Військово-повітряні сили і першим льотчиком-винищувачем. Постій-

биток свого кроку, — продовжував астронавт, — поверхня супутника Землі була вкрита товстим шаром пилу. Через те, що там нема атмосфери, видимість відкривалася на сотні кілометрів. З тієї самої причини там ніколи не буває ні вітру, ні дощу, ні снігу. Від скоу і до заходу Сонця минав два тижні. Ми пробули на Місяці 72 години, і весь час було видно, як адець. Коли температура ситнула 150 градусів за Цельсієм, пластиків елементи на комбінезонах почали плавитися... Кожен наш крок, кожне слово, мовлене на Місяці, записувався вмонтованим у скафандр спеціальний пристрій. З першої хвилини перебування там і до останньої ми не могли стримати свого захоплення — незворушно-спокійним пейзажем, помережаним кратерами, пофарбованим у різноманітні відтінки сірого. Той світ зберігав у першій чистоті незмітаний, ніким не зіпсований. Мене переповняла гордість від усвідомлення того, що я — один з небагатьох землян, кому пощастило побачити його своїми очима, пережити ні з чим незрівнянні почуття. Вони залишилися зі мною на все життя...

Після польоту на Місяць для 36-річного Чарльза Дюка настали ще бурхливіші часи, ніж до космічного експедиції. Він став національним героєм. Однак чим вище він піднімався в суспільному житті країни, тим глибшою ставала прірва між ним і Дороти.

Чарльза майже ніколи було дома, — пригадувала пережите дружина астронавта, — Світські прийоми, інтерв'ю, візити в інші країни. Чарлі з кожним роком віддалявся від мене. Я була у відчуженні. Випувала себе індивідуальною жінкою у світі. Я була близька до самотності. Чарлі не розумів мене. І тоді я звернулася до Бога...

Чарльз Д'юк помітив, як змінилася дружина, а та той час його душу також обсяли сумніви. Йому набридло світське життя. Він не бачив більше мети. Усе, про що мріяв, — досяг. Чого же прагнути? Незадоволення життям породило глибоку депресію. Чарльз намагався знайти її причини, і їдало більше занепадом духом. Ось тоді він відлучився на пропозиції Дороти вичитати слово Боже...

Він відразу Господь увійшов у мое серце, — завершив розповідь астро-



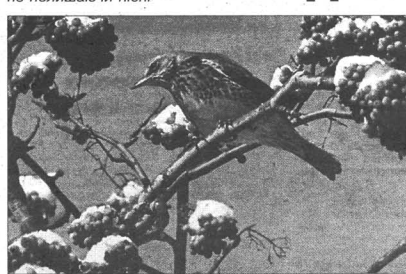
навт. — На це потрібен був час і тяжка праця душі. Але коли я відчув, що Всесвітній керує моїми помислами і діями, тоді вдуме народився на світ Чарльз Д'юк. Ми з Дороти знову стали щасливими людьми.

Нині подружжя Д'юків живе у Техасі, в маленькому містечку. Військової пенсії Чарльз не має, хоч разом подорожують по світу, несли людям слово Боже. До речі, 140 американських астронавтам, крім державних почестей і нагород, ніяких матеріальних допомог чи пільг законом не передбачено. Чарльз Д'юк з Дороти раз на рік зустрічаються зі своїми «зоряними» побратимами. Він нині наймолодший серед них. А трьох астронавтів, котрі побували на Місяці, зустріли в жовтні 1998 року.

Ось така історія про «людину з Місяця». Чарльз Д'юк з Дороти вірніше приїжджають в Україну. Вони їм дуже подобається, «країна-пам'ятки космічного Чарльза». Астронавт глибоко шанує українського вченого Юрія Кондратюка, чий передбачення і розрахунки використовували в Америці під час підготовки польоту на Місяць.

Людмила ІТІНЕНКО.
Фото автора.

Пернаті солісти мігрують,
не полишаючи пісню



Якось у Чернівцях, у скверку навпроти приміщення корупції «Голосу України», вивисався десант птахів оливоно-бурою колюрою. Десант сиватих створів облетів ділянку, толькі й несе! Доріг ераз наповнилися динками мажорними трелями. Пернаті солісти співали з таким нахвищенням, що жінки з сумками в руках припиняли ходу й погляділи в бік оптимістично нахалатованого пташства. Надворі була зима, а в повітрі мовби вилася дух весни.

Співоць дрозди (а ще були саме вони), нахвилювалися фізичними куклю підморозкою вогнистої виграду, дозволити собі біг на хвилюк забути про зиму, люті морози й дати волю емоціям. Ці птахи — вроджені солісти, одвічні суперники со-

лов'їв. До речі, вони належать до однієї родини — горобиницьких. За уміння виголосити склади трелі, за пісню влучно нарок опхриств дроздів співочих.

Раніше ці птахи були виключно патріархальними меш-

канцями. На Буковині їх можна зустріти практично в усіх природних зонах, у тому числі й в Карпатах. Та віднедавна дрозди почали селитися в містах. Урбанізація пернатих пояснюється дуже просто — виникли тут більша вірогідність виживання. Рітвичими острівцями для дроздів є сміттєві ішла, дачні ділянки, де можна підкритися залишками виноградів, плодами горобини, калини.

Нешадливо я вперше натрапив на гніздо співочого дрозда. І був приємно здивований будівельними здібностями птаха. Свою димківку він обшукнуто дуже ретельно і з неабиякою акуратністю. Доділку гнізда немов заправлено глиною. Сотні вилотів робить він до калюж з болотом, щоб злізшити цю операцію. З допомогою лап, долбляючи різноманітні, принесений будівельний матеріал, стежка, щоб маса лягла товстим шаром і не стирчала з неї грудочки.

Ортологічно схилин важкими, що живуть співочі дрозди 10 — 12 років. Але нещодавно в одному з буковинських сіл діти принесли мені тушку

мертвого птаха, на латці якого виділилося кілчце з ледь розбірливим написом. Коли ми почали прочитати виграйтований на ній текст. З'ясувалося, що дрозда було окільчовано в Польщі. На час смерті йому виповнилося чотирнадцять років.

Співоць дрозди не претендують на пальму першості в змаганні зі своїм родичем, визнаним піснотворцем-со-

лов'єм. Але в таланті йому не відмовиш. У чомусь він навіть має свою перевагу. Соловей співає тоді, коли на землі валюлось весна, коли природою купається в теплі, а дрозд виставлює свою мелодію й серед зими. Тому ця пісня особливо цінна й бентежна для людської душі.

Василь БАБУХ.
Сфотографував дрозда співочого автор.

Як німець українського дядька аграрній грамоті навчав

Реформи

Україно-німецький симпозиум «Найближчі 1000 днів економічного зростання в Україні», що проходить у приміщенні Національного банку, співзаставляє радянську програму «500 днів» нагадувати не лише за назвою, а й за змістом. Німці пропонують за три роки підняти з руїн нашу економіку і піднести її на небудув висоту.

Тобто практично власне зростання ми забезпечуватимемо самотужки, але керуючись їхніми теоретичними поглядами.

Чому тисяча днів і чому там німці, а не, скажімо, американці почали активізуватися? Відповідь проста: без кардинальних реформ, прогножують їхні експерти, економічно ми підемо на дно вже незабаром. А там — соціальні вибухи, повальна еміграція лишений українців, наслідком до недалекої та жагучої Німеччини.

[illegible]

економіка, а кланові інтереси. Ті, хто розподіляють матеріально-технічні ресурси (можливо, тому, що мають від того зиск), частіше надають їх вочевидь збитковим, але «близьким до влади» підприємствам, які здебільшого, зацікавлені не в кінцевому результаті, а в тому, аби щось для власної кишені отримати. Потім надане списують, і наведені все повторюється.

Водночас державні банківські структури не дають змоги розширювати економічній діяльності сільським господарствам ті бізнесменам, які змогли отримати кредити у селі. І цього літа—осені більшість обласних державних адміністрацій вимагали повернення зерна з державних банківських сховищ і змусили області комерційним структурам (протягом не всієї): дещо на шляху стояли навіть міліцейські кордонники, які не хотіли пускати нашіх до селянських двірків. Приватні підприємства (йдеться про тих, хто працює не під дахом держави) здебільшого не змогли отримати кредитів, а платувати за надані навесні матеріали—но-технічні ресурси. Отже, в банках селянам бракує невіддільно, бізнесові структурам за таких умов—немає грошей, а держава, профінансувавши землеробів у повному обсязі



в змозі (з 2-мільйонів тонн обіцяних під урожай-99 нафтопродуктів аграрники одержали менше половини).

Важко очікувати, відзначалося на симпозіумі, що таке господарювання виявиться рентабельним. Цього сезону на весняно-осінні роботи (принаймні) уряд надав 4,5 млрд грн. кредитів. А до державної скарбниці, у вигляді збіжки, повернулося 3,3 млрд. Підсумки державного «ринкування» маловтішні.

Сільськогосподарський сезон-2000 німецькі консультанти ралей розпочали з новими агрупуваннями. Насамперед – повернути довіру до держави селян та комерційних структур. Для цього – виплатити заборговані пенсії, зарплати. Навіть реструктуризувати усі борги аграрників – а це 14 млрд. грн. Але одразу декларувати нове правило: віднині ніхто з позички не списувати

ме і держава виступають регулятором ринку, а не учасником. Тому вона має взаємні відносини з банками і кредитуванням. Посівну та жнива, на думку мільйонів, фінансують не банківські кредити, а гроші комерційної структури, котрі самі вилучили гроші з банківських кредитів, а які — ні. При цьому, звісно, будуть і банкрути, і безробіття. Тут і знадобляться гроші урядової структури, щоб сприяти пошуку на кредитування: вони плувають, а соціально захистити ситуацію від ринкових ударів.

На користь цієї тезі неможливо заперечити механізми реформування, які ми назвали такою статистикою цього року суспільного сектору збитків на 20—30 млрд гривень, а в торік 26,5 мільйона, у 1990-му — понад 50 мільйонів. Якщо тенденція збережеться, у країні раптом доведеться шукати хліб іноземного виробництва.

Галина КВІТКА
Мед. Віктора ПОПОВА

Останній бій політиків

ЛИШЕ РЕЗУЛЬТАТИ

Хокей, Чемпіонат СЄХЛ. «Крижника» (Київ) — «Подільськ» (Новоодіськ). 2:6. Боровський, 14, Панченко, 56 — Ковальчук, 16, 27, Яковлев, 25, Васюкович, 32, Крутиков, 35, Каленницький, 54, Тівалі» (Мінськ) — «Металург» (Ліпняк) — 2:8.

Регулярний чемпіонат НХЛ. Лідер Східної конференції — «Торонто», за який виступає нападник Люк Ламіре. Учасник, лідерів «Ванкувер» — 3:1.

Лише результати

Хокей. Чемпіонат СЕХЛ. «Крижаник» (Київ) — «Полімір» (Новоодольськ). 2:6. Боровський, 14, Панченко, 56 — Ковальчук, 16, 27, Яковлев, 25, Васюкович, 32, Крутиков, 35, Каленіцький, 54, Тивалі» (Мінськ) — «Металург» (Лісна) — 2:8.

Регулярний чемпіонат НХЛ. Лідер Східної конференції — «Торонто», за який виступає нападник українця, лідерів «Вашингтон» — 3:1.

ДОНЕЦЬК—ІВАНО-ФРАНКІВСЬК—

Мюнхен—транзит...
Футбол. Чемпіонат країни. Випадковий матч 7-го туру
«Шахтар» (Донецьк) — «Динамо» (Київ), 0:0.
«Шахтар»: Вірт, Глевашків (Котов, 68).
Старостяк, Микитин, Попов, Бахарев, Орбух,
Ковальов (Сельський, 52), Зубов, Кривенцов
(Шалась, 68), Воробей.
«Динамо»: Керізенко, Мамелов, Герасименко,
Сєзєрський, Хашкевич, Федоров, Кардін
(Кормильцев, 61), Бєльчєвич, Япкін (Коналов,
61), Несмєдний (Дмитрієв, 89), Веніславський,
Попєрєжєнов: Мамєлєвє, 75, Воробєв, 79.

Арбітр — Ігор Хіблін (Хмельницький); асистент — Роман Зань, Олександр Бриндза (Львів).
29 листопада. Донецьк. Стадіон «Шахтар».

	Мінус 8 градусів.	10 000 градусів	О
	В	Н	М
ДИНАМО	12	2	0
КРИВБАС	9	4	2
ВОРСЬКА	8	3	4
Шахтар	7	2	5
Металург	8	2	5
Металург К	7	7	21
Металург Зп	6	5	4
Металург Д	5	5	5
ІСКА	6	1	8
Дніпро	4	4	6
Таврія	4	4	7
Чорноморськ	4	3	8
ПРИКАРПАТТЯ	2	6	6
НИВА	2	5	8
ЗІРКА	0	7	8

Це був передостатній матч першого ко-
національного чемпіонату. Зрозуміло, що суперник
матчі між якими — завжди подія у вітчизняно-
футболі, мали різні завдання. Господарі прагну-
показати себе з найлішого боку, бо цією зустріч-
офіційно дебютував на посаді головного трен-
Рівне. Проходив

[illegible]

**Шацьких дарує радіс
Узбекистану**

Як відомо, в ОАЕ відбувається відбірковий турнір чемпіонату Азії-2000. У матчі, який вирішував долю путівки на фінальну частину, зустрілися господарі збірної Узбекистану, Узбецька команда у важкій боротьбі перемогла — 1:0. Цей гол на 71-й хвилині забив кієвський динамівець Максим Шальський. На знімку: той самий Шальський, який подарував перемогу своїй команді.

Так охарактеризував минулі вибори заступник голови Хмельницької облдержадміністрації, співголова об'єднання НДГ Віталій Олійко.

Він намагався дати об'єктивний аналіз виборів у області й зазначив, що Президент виграв вибори, але ще не завойовував повної довіри людей. Багато виборців голосували не так за комуністів, як проти старого життя.

Що варто зробити сьогодні, щоб повернути до ру громадян України? Перш за все, на думку пані Олуйка, слід виробити державну ідеологію свідомого патріотизму, що має об'єднати мешканців України в усіх регіонах заради поліпшення соціального економічного стану. О

без реформ у кредитно-фінансовій і банківських системах, без зменшення податкового тиску.

Аби справді відкрити широку дорогу до кращого життя, на думку Віталія Миколайовича, варто не відкладно змінити весь устрій управління. І за цим має стояти не тільки скорочення чисельності апарату виконавчих структур, а й передача регіонам економічних важелів господарювання. Час управління

віжками зі століття минулого. Підприємці регіону варті укріпити, як це зробили Польща. Тобто здійснити реформу адміністративної територіального устрою. Це також дасть значної економію бюджету. Одна така робота має проводитися комплексно, узгоджено між всіма центральними відомствами.

Ініціювання у регіоні
ідеї проведення референ-
думу за розпуск парламе-
нту і введення двопалат-

Олужко. Люди вже стомилися від виборів. А головне — об'єктивному спаді життєвого рівня взимку референдум може дати тільки позитивний, а не негативний торговий результат. Тим самим, Україна — не фаворитка, а унітарна держава. І рівноправність представництва регіонів

Торкаючись кадрів
питання в органах ви-
навчої влади області пі-
ввиборів, він наголосив,
полювання за відьмами
буде, і повторив слів
Президента, що поділу
районів на лівих і пра-
не робитиметься. Не
реслідуватимуться й с-
ненти.

Разом з тим не об-
деться без глибокого ана-
лізу роботи і тих його
представників, котрі г

час виборів «так розні-
лися, що й досі холя-
контужені». І «очисти-
тися» від них — це в
об'єктивна законно-
ність. На Хмельниччи-
не таке кадрове «чистили-
ще» пройдує декілька кер-
мивників райдержадміні-
страцій. Тільки єдиною ко-
мандою, жорсткою верти-
калю влади сьогодні мо-
жуть бути тільки військові.

Він відповів також численні запитання журналістів щодо політичних та економічного життя краю.

Михайло ВАСИЛАШ
Хмельницький.

Редактор номера Олександр БІЛИК.

Перший заступник головного редактора **Анатолій ГОРЛОВ**.
Редколегія: **Олександр БІЛИК, Леонід БРОВЧЕНКО, Віталій ЖЕЖЕРА, Володимир КРАСНОДЕМСЬКИЙ, Світлана ПИСАРЕНКО, Анатолій СОЛОНСЬКИЙ, Віталій СУДДА.**
Головний редактор **Сергій ПРАВДЕНКО**.

- ◊ За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несе рекламодавець.
- ◊ Редакція не завжди поділяє позицію авторів публікацій.
- ◊ За точність викладених фактів відповідальність несе автор.
- ◊ Рукописів не повертаємо.
- ◊ Листування з читачами — тільки на сторінках газети.

Свідоцтво про реєстрацію
періодичного друкованого видання —
КВ № 1 від 26.05.1994 р.

Газета виходить 5 разів на тиждень
(крім неділі й понеділка)
українською і російською мовами. Індекс 60955.
Загальний тираж 236694.

Комбінат друку видавництва «Преса України».
03047, Київ-47, проспект Перемоги, 50
Зам. 0311223.
2 3 4 5 6 7 8 9

Голос України

Газета виходить з 1 січня 1991 року.
Адреса ВР України
252019, м. Київ-19
вул. М. Грушевського, 1
Адреса редакції
03047, Київ-47, вул. Нестерова, 4
ТЕЛЕФОНИ: для довідок — 441-88-23,
 телефакс — 224-72-54,
 телефакс — 441-89-34, 441-89-44,
 телефакс — 449-85-62.
F-mail: sekret@qolos.relc.com